

К. Т. Кенжеева

ЯЗЫК ПУБЛИЧНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ. ОТЛИЧИЯ УСТНОГО И ПИСЬМЕННОГО ЯЗЫКА

В этой статье мы хотим найти ответ на вопрос, почему слушатели с трудом воспринимают письменную речь. Наша цель – рассмотреть различия между устной и письменной речью в их соотношении к грамматике, выбору слов и построению предложений. Сравнительный анализ даст нам возможность определить, какие есть преимущества у письменного языка, а какие у устного. Мы попытаемся показать, что пренебрежение этими различиями между устной и письменной речью, может отрицательно сказаться на аудитории.

Остановимся на некоторых отличиях устного стиля и письменного, чтобы использовать результаты небольшого исследования на практике. А именно, обучить студентов некоторым приемам ораторского мастерства в элективном курсе «Русский язык для профессиональных целей». Научить их овладевать вниманием аудитории без риска быть непонятыми. И чем проще во всех отношениях будет выступление, тем больше оно послужит интересам аудитории.

Устную речь характеризуют слова: произносимая, звучащая, говоримая речь. Живая, создаваемая в считанные секунды. Когда же мы читаем что-то вслух, то произносим, озвучиваем письменную речь – так возникает ее озвученный (звучащий) вариант. Сопоставим фрагменты двух текстов: первый - из научной статьи,

второй – из выступления с научным докладом: *...решение по данному вопросу может быть принято лингвистом после консультации у специалиста; ...ну, вот, относительно этого последнего, очевидно, э, когда я дойду до таких критериев, которые требуют обращения к специалисту, я тогда особенно на этом остановлюсь.*

Интересно услышать ответы студентов на следующий вопрос: чем устный текст (второй), зафиксированный с помощью магнитофона или диктофона, отличается от письменного (первого) текста? Каковы же особенности устной речи. Это избыточность устной речи (повторы, различные уточнения, пояснения). Экономия речи (пропуск слов). Перебивы (самоперебивы). Незаконченность предложений, поправки и т.п.

Студентам можно предложить самостоятельно подготовить следующее: небольшой доклад в группе (без чтения подготовленного текста); поздравление куратора с юбилейной датой на торжественном собрании; участие в прениях на собрании; взять интервью у преподавателя или декана факультета. Затем прослушать аудиозаписи студенческих выступлений и интервью с целью их последующего анализа и сравнения с соответствующими письменными вариантами.

Думается, что будет полезен для студентов предварительный анализ таблицы-схемы «Стили и жанры»:

СТИЛИ И ЖАНРЫ УСТНОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ РЕЧИ

Разговорный стиль

- беседа в семье
- анекдот
- рассказ (о себе)

1. Научный доклад
2. Деловой отчет
3. Дискусс.выступл.

Книжный стиль:

3. Публицистический парламентск.выступл.
4. Художественный рассказ со сцены
- репортаж
- интервью
- дискусс.выступл.

Студентам необходимо определить, какие из указанных жанров особенно значимы для их будущей профессиональной деятельности. Еще

одну таблицу желательно проанализировать со студентами:

ПОДГОТОВЛЕННОСТЬ УСТНОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ РЕЧИ И ЕЕ ЖАНРЫ

Неподготовленная спонтанные жанры

- разговор в семье за обедом

Частично подготовленная частично спонтанные жанры

- деловая беседа

Озвученная письменная речь

- Прочитанная речь
- Прочитанный доклад

Подготовленная словесно спонтанные жанры

- выступл. оппонента в дискусс.

- интервью
- выступл. в прениях

- подготовлены вопросы интервью
- юбилейная публичная речь
- научный доклад

- публичная юбилейная речь
- научный доклад
- научный доклад

Во время работы обратите внимание на то, что графа «озвученная письменная речь» отделена от графы Устная Литературная Речь. Найдите ответы на вопросы: 1) почему они стоят обособленно друг от друга?; 2) почему некоторые жанры встречаются дважды?

Когда мы готовимся к речи или презентации, то, вооружаясь ручкой или включая компьютер, наш мозг переключается в «режим письма». В результате возникает текст, похожий на статьи, отчеты, запросы и прочие письменные документы. Между языком, на котором мы пишем, и языком, на котором мы говорим, существует ряд не слишком очевидных различий. Они делают нежелательным использование письменного слова в презентациях и речах. Согласитесь, если зачитать слушателям готовый текст «слово в слово», то в процессе чтения мы обнаружим, что он звучит не так, и пытаемся внести в него изменения. Наша речь звучит вполне приемлемо, но при прослушивании ее в дословной форме, например, аудиозаписи выглядит чрезвычайно странно. Читая запись подготовленной лекции, даже неплохо подготовленной, после прослушивания записи на ленте можно только удивляться. Откуда взялась эта речь? Речь, игнорирующая правила грамматики, полная незаконченных предложений и повторов! Множество пауз из-за поиска слов в памяти при попытке показать, что владеем информацией без подглядывания.

Перейдем к рассмотрению различий между устной и письменной речью. Выступающий человек, заранее готовясь, может показаться окружающим высокопарным и напыщенным, прячущимся за завесой формальности из-за «сверхправильности». Главное отличие устной речи от письменной в том, что в устной речи мы обращаем гораздо меньше внимания на правила грамматики. Грамматически правильное предложение состоит из подлежащего, сказуемого и дополнения. В беседе или выступлении больше предложений этому правилу не соответствует. На письме мы стремимся к грамматической правильности, чтобы читатели не обнаружили ошибки и не сочли нас безграмотными. Мы не всегда принимаем к вниманию автоматические поправки, так как соблюдение правил письма считается обязательной частью процесса письма. Грамматика всегда была и будет ближе к письменному слову, чем к устному языку. Это не означает, что, произнося речь, мы должны

попирать правила грамматики. Но излишнее стремление говорить по правилам производит отрицательное впечатление. Поэтому стиль выступления не всегда совпадает с повседневным общением. Иногда правильные обороты, фразы, канцелярские штампы делают текст высокопарным и формальным. На письме мы чаще используем длинные, редкие и специальные слова. Вместо выражения «повышение доходности реализационной деятельности» можно сказать, к примеру, «зарабатывать больше денег». Также лучше избегать перегруженности текста бесчисленным количеством профессионализмов и сокращений, которые понятны только для специалистов. Сначала следует пояснить значение этих терминов, расшифровать аббревиатуры. Только потом использовать их в обсуждении, потому что необъясненные понятия и загадочные сокращения приведет большинство слушателей в замешательство и вызовут у них только раздражение.

В письменной речи мы также избегаем еще одну группу слов, которую употребляем в повседневной речи: просторечия и сленг. В речи и презентации они прозвучат естественно там, где необходимы элементы юмора или непринужденности, но если будет слишком много, то слушатели могут посчитать, что к ним неуважительно относятся или свысока, пренебрежительно. Лектора или оратора могут увидеть не таким, каким вы являетесь на самом деле. Возникает вопрос: это фальшиво, специально, чтобы показать себя «простым парнем»? Конечно же, в речи не может быть слов оскорбительных, лексика должна быть политкорректна.

Длинные составные предложения и составные слова чаще встречаются в письменной речи. Но, известно также, что они не всегда служат признаком хорошего стиля. Чем длиннее предложение, тем труднее его воспринимать слушателям. Происходит «нагромождение» идей, мыслей. Затормаживается их переработка, теряются ключевые моменты. Если предложение показано на экране, тогда слушатели имеют возможность перечитать сказанное. Необходимы паузы для облегчения восприятия. И если речь состоит из коротких, простых предложений, то мысли соединяются воедино без проблем. На письме мы соединяем несколько предложений в одно при помощи союзов. Если, например, разбить одно сложносочиненное предложение с однородными придаточными

предложениями на несколько коротких, то оно звучит как устная речь. Слушателю труднее воспринимать длинное сложное предложение, начало которого уже не вспоминается. Эта проблема легко решается, когда несколько раз повторяется начало предложения. Деление же длинного предложения на короткие предложения, помогает лучше запомнить содержание. А повторение является особенностью устной, а не письменной речи. Правила письменной речи запрещает повторы слов, фраз, предложений. Соблюдая правила, мы ищем синонимичные замены повторам. Но, мы сейчас убедились, что иногда повторы не мешают, а наоборот, помогают и являются полезными для слушателей. Повторы выполняют стилистическую функцию: усиливают яркость фраз. Синонимы долго подбираются выступающими, создаются затянувшиеся паузы, что снижает общее впечатление от речи.

Хотелось бы остановиться на тех повторам, которые от их частого употребления, отвлекают, иногда просто «режут» слух. Речь идет о словах-паразитах: в действительности, по существу, э-э, гм-м. На помощь опять приходят аудио- и видеозаписи, т.к. не всегда слушатели из вежливости не будут указывать оратору на недостатки в его речи. Вместо произнесения этих слов лучше выдержать небольшую паузу, что поможет избавиться от этой проблемы. Необходимо следить за своей речью и сознательно избегать ненужных слов. Иногда можно использовать повторы слов в контрастных противопоставлениях, бывают вопросы и ответы, триады и другие приемы.

Многие часто замечали, что действительный залог чаще считают более применимым в письменной речи, по причине его большей «правильности». Страдательный залог затемняет точный смысл предложения в тех случаях, когда не понятен смысл. Действительный залог устраняет двусмысленность и облегчает понимание этого предложения. Страдательный залог бывает очень полезен, когда соблюдается определенная объективность и желание сохранить нейтральность, попытаться избежать упоминания определенных людей. Именно поэтому страдательный залог больше принято употреблять в документах. Признаком хорошего тона считается использование страдательного залога в научных и технических текстах. Так как это области, в первую очередь ориентируются на универсальность, объективность и беспристрастность. Иногда в отдельных случаях следует избегать «канцелярского» языка, чтобы наша речь не

показалась слушателям излишне формальной. С помощью страдательного залога человек снимает с себя непосредственную ответственность: *...мы решили или было принято решение*. Но, конечно, чрезмерное использование страдательного залога не произведет на слушателей благоприятного впечатления.

Итак, пренебрежение различиями между устной и письменной речью, связанными с грамматикой, выбором слов и построением предложения, может отрицательным последствием. Можно сделать следующие общие выводы:

1) чем проще во всех отношениях будет выступление, тем больше оно послужит интересам аудитории;

2) использование письменного стиля в устной речи в большинстве случаев ведет к результату обратному желаемому.

Чтобы слушатели не заскучали или не запутались, необходимо будущему оратору всегда учитывать различия между устным словом и письменным:

* «Сверхправильная» речь звучит высокопарно, безжизненно или помпезно, скрывая от слушателей личные качества оратора.

* Использование слов, практически не встречающихся в повседневном разговоре, затрудняет понимание содержания выступления.

* Профессиональный жаргон и сокращения необходимо свести к абсолютному минимуму. Если их невозможно избежать, нужно убедиться, что слушатели их понимают.

* Поскольку сленг и ругательства могут оскорбить чувства кого-либо из присутствующих, лучше их не употреблять.

* Чем длиннее предложение и сложнее его структура, тем труднее слушателям его понять. Поэтому лучше использовать по возможности короткие простые предложения.

* Повторение тех же слов в начале каждого предложения из группы однородных играет ту же роль, что и маркер в маркированном списке: оно напоминает слушателям, что все предложения принадлежат одной группе.

* Повторение не только поможет аудитории лучше понять смысл слов оратора, но и значительно усилит их воздействие.

* Однако не все повторы полезны: такие слова, как «действительно» или «в сущности» лишь отвлекают внимание слушателей.

* Использование страдательного залога иногда может лишить предложение ясности

* Страдательный залог преимущественно выражает нейтральность, объективность, объек-

тивность, отстраненность или отказ от принятия непосредственной ответственности, что уместно далеко не во всех ситуациях.

* Наибольшая простота в выборе слов и построении предложений принесет аудитории наибольшую пользу.

1. Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика и культура речи. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2005. - 597 с.

2. Аткинсон М. Выступать легко. - Москва: Альпина Паблишерз, 2011. - 293 с.

3. Культура устной и письменной речи делового человека: Практикум. - Москва: Флинта, Наука, 1997. - 159 с.

Біз бұл бапқа тыңдаушылар жазбаша сөздерді зорға қа-

былдайтын көрсеткілері келеді. Біздің мақсат – грамматикаға олардың байланысында ауызша және жазбаша сөздің аралығында айырмашылықты қарап шығу, таңдау сөздер және ұсыныстардың құрастыруына. Неткен артықшылық жазба тілде же болатынын, неткен ауызша тіл болғанын бізге салыстырмалы талдау анықтау мүмкіндігі береді.

In this article we want to show, why listeners perceive writing speech hardly. Our aim - to consider distinctions between the spoken and writing language in their correlation to grammar. Choice of words and construction of suggestions. A comparative analysis will give an opportunity to define, what are advantage at a writing language us, and what at a verbal language. We will make an effort show that ignoring these distinctions between the spoken and writing language, can negatively affect on an audience.

Б. А. Қырықбаева, Р. Т. Изгуттинова

ЖОҒАРЫ ОҚУ ОРЫНДАРЫНЫҢ ОРЫС БӨЛІМІ СТУДЕНТТЕРІНЕ АРНАЛҒАН МӘТІНМЕН ЖҰМЫС ТҮРЛЕРІ

Орыс аудиториясында қазақ тілі сабақтарында мәтіндермен жұмыс істеу өте тиімді. Мәтін арқылы оқытудың негізгі мақсаты - студенттерді қазақша еркін сөйлей білуге дағдыландыру, айтар ойын нақты әрі толық жеткізе білуге үйрету, олардың сауатты жазуын қалыптастыру, ойлау қабілетін дамыту.

Студенттердің мәтін арқылы тіл дамыту жұмыстарын жүргізуде оқытушы, әр сабақта түрлі әдіс-тәсілдерді қолдануға, қажетті әдісті дер кезінде пайдалануға, сондай-ақ оқытудың түрлі әдістерін шеберлікпен ұштастырып, байланыстыра білуіне де байланысты. XX ғасырдың басында Ж.Аймауытов: «Сабақ беру үйреншікті жай ғана шеберлік емес, ол-жаңаны табатын өнер», - деген екен [1,75].

Мәтінмен жұмыс бір жағынан студенттердің сөйлеу дағдысымен машығын қалыптастырудың негізі болса, екінші жағынан, тілдік, лексикалық және грамматикалық жақтарының алуан түрлі қыр – сырларын жан – жақты талдап, жинақтай білуге, олардың өзара бірлікте болатынын байқауға мүмкіндік береді.

Студент тілін дамытуда мәтіндердің атқаратын қызметі өте зор. Мәтін -студенттерге білім береді, мәтін - студентті оқуға үйретудің құралы, ол ойын, тілін дамытады, тәрбиелейді, қазақша сөйлеуге үйретеді, өз ойларын ортаға салып, болжамдар жасайды, мәнді және мазмұнды тұжырымдар жасайды. Оқытудың осындай шығармашылық тапсырмаларды орындау

идеяларын ұстанған сабақтарда студенттер өз ойын еркін жеткізуден, әртүрлі пікірлерден қорытынды шығарады. Көрнекті психолог Л.С.Выготский: «Шығармашылық – жаңалық ашатын әрекет», - деген. [2,245].

Осы қызметтерді толық атқару үшін, мәтінге төмендегі талаптар қойылады:

1. Мәтін студенттің жас ерекшелігіне, түсінігіне сәйкес болу керек және дидактиканың жеңілден – ауырға деген принципі бойынша бірте-бірте күрделеніп отырады.

2. Студентке мазмұны қиын мәтін алынбауы дұрыс.

3. Мәтін мазмұны студентті қызықтыратындай болу қажет. Қызықтыратын мәтіндерді студент жақсы меңгереді.

4. Мәтіндердің тәрбиелік мәні болуға тиіс. Достыққа, бірлікке, адамгершілікке тәрбиелейтін мәтіндердің мәні зор.

5. Мәтіндер қазақ халқының мәдениеті мен әдет-ғұрыптарымен таныстыру қызметін атқаруға тиіс. Мәтін студентке сөйлеудің дайын үлгісі. Мәтінмен байланысты жұмыстың бірнеше түрі жүргізіледі. Мысалы, мәтін оқу, аудару, мазмұнын ауызша әңгімелеу, ол үшін жоспар жасау, мазмұндама жазу, сұхбат құрастыру.

Мәтінді оқу тіл дамытуға жатпайтын сияқты болып көрінеді, ол оқу дағдысын қалыптастыруға жатқанымен, оның тіл дамытуға да қатысы бар. Мәтінді қазақ тілінде оқып-үйренумен бірге, студент ондағы сөздерді анық айтуға, сөз